

Traducción de Juan F. Rodriguez <jrh@it.uc3m.es>.

#####

1. #####	2
2. ##### ##### ##### ## #####	2
3. #####	4
4. ##### ## ##### ## #####	5
5. #####	13
6. ##### #####	14
#####	14

1.

 ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ##### ## ##### ##### ##### ##### ##### ## ##### ##### ##
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ## ##### ##### # ##### ##
 ## ## ##### # ## #####. ## ##### #####, ## ## ##### ##### ##—
 ##### ## ##### ##### ## ##### ## ##### ##### ##### ##
 ##### ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##
 ##### # ## ##### ## ##### # #####, # ## ##### ## ## ##—
 ##### ##### ## ## ##### # ## ## ##### #####.

##—
 ###. ##### ## ##### ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ## ##—
 ###. ####, #### ## ##### ## #####, ## ##### ## ##### ## ##### ##
 ## ## ##### ##### # ##### #####, #### ##### ##### ##
 # ## #####.

##—
 ##### ## ##### ## ##### ## ## ##### ## ##### #####
 ## ##### ##### ## #####.

##—
 #####, ## ## ##### ## ## ##### ##### ##### ## ##### ##—
 ## ## #####. ## ##### ##### ## ##### ## ##### ## ##.

2. ##### ##### ##### ##

 ##### ## #####. ## #####, ##### ## #####, # #####
 ## ## ##### ##### ## ##### ##### ## ##### ##
 ##### ##### ##### ## ##### # ## ##### ## ##—

#####

#####, # ##### ##### ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## ##—
(##### ## ##### ##### ##### ##### ## ## ##### ## ##—
#####.

no ser ## ##### ##
#####, ## ## ##### ##### ##### ##### ##### ##### # ##### #####
#####. ## ## #####, ##### #####

#####: ## ##### # ## ##### ##### #####
#####.

?#### ##### ##### ## ##### ## ##### # ## ##? #### #####
no ## ## ##### ## ## ##### —
(##### ## ##### ## #?#### ## #?# # #?####
#?#). ## ##### ## ##### ## ##### # #####, ##### ## #####
#####. ## ## ## ## ##### ## ##
#####, ## ##### ##### ##### ##### ## ## #####
#####.

#####:

- ##### ##### ##### ## #####. ##### ## ## #####
##—
#####.
- ##### ## ##### ## ##### ## ## #####
(##### #?#), ##### ##### ##### ## ##### ##
#?#), ## ##### #?#) (##### #?#)

#####—

#####.

#####, ## ##### ## ## ## ##### ##### ##### #####

##, ## ## ##### ## ## ##### —

#####. ##### ## ##### ## ## ##### ## #####

#####. ##### ##### ## ## #####, # ##### #####

#####: ##### ##### ##### ##### #####
##.

3.

#####. ##### ##### ##### ## ## ##—
#####; ##### ## ##### ##### ## ##### ##### # #####
##; ##### ## ##### ## ## ##### ##### ## #####
#####. ## ## ##, ## ##### ##### ## ##### # ##### ##
#####. ## ##### ## #####:

- ## ##### ## ##### (##) ## #####. ## ## ##### #####
##, ##### ## #####
#####, ## ##### ## ##### ## ##—
#####.
- ## ##### ## #####. ## ## ##### ##### ## ##### ##
#####. ## ## ##### ## ## #####

#####.
- #####, ## ##### ## ##### ## ##### ##—
#####. ##### #####

#####.
- # #####, ## ##### # ##### ## ## ##### ## (#####). #
#####, ##### ##
#####.
- ## ## #####, ## ##### ##### ## ## #####—
#####.

/usr/src/UPDATING ## ## ##
http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/src/UPDATING. (#####

##—
#####).

#####, ## ## ##### ## ##### ##
#####, ## ## ##### /usr/ports/UPDA-
TING (#####) # ## ##### /usr/ports/CHANGES (#####
#####). http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/UP-
DATING # http://www.FreeBSD.org/cgi/cvsweb.cgi/ports/CHANGES ##### ##—
#####.

#####

#####.

(#
#####), ##
#####. #####

#####; ##

#####.

#####.

4.

#####.

4.1.

- *No deje la línea de “Synopsis” vacía.* ##### Subject: #####

#####.
- *Evite utilizar una línea de “Synopsis” débil.* #####

#####.

```
portupgrade is broken, ## ##### ### ## ##### ## ##### ## ##### ## ##
#####: Synopsis: port sysutils/portupgrade produce un coredump en -current. (## ## #####
## ## #####, ##### ##### ##### ##### ## ##### ## ##
##### ## ## ## ## ##### #####.)
```

- 6

```
#####  
#####
```

#####.

```
# ### ##### ## http://www.FreeBSD.org/
cgi/query-pr-summary.cgi?query. (### #####, # #### ## ##### ## # ##### ##### ##-
##### ## ## ## #####, ##### ## ##### ##### ##### ## ##### ##-
##### ## #####)
```

- *Evite peticiones controvertidas.* ## ##### ## ## ##### ##### ## ##### ## ## ##-##### ## ## #####, ##### ##### ## ##### # ##### #####, ## ## ##### # ##### ## ## ## ##### ## ##### ##### ##### ## ## ##### ##### ## ## #####. ## ## ##### #####, ## ##### ##### ## ## ##### ## ##### ## ## ##### ##### ##### ##### ## http://www.FreeBSD.org/search/search.html#mailinglists ##### ##### ## ## ##### ## ## ## ##### ##### ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ## ##### ## ## #####.

- *Sea educado.* #####
 ##
 #####
 #####
 #####
 #####
 #####.

4.2. ##### ## #####.

```
##### ## #####(1), ##### ## ## ## ##### ## #####
VISUAL (# EDITOR ## ## ##### VISUAL ## ## #####) ## #####
##### # #### ######.
```

```
## ##### ## ## ##### ## ##### ##### #####. ###
##(1) ##### ## ##### ## ##### # ##### ## ##### ## ##
##### ## #####. ## ## ## ##### ##### ##### ##### ## #—
##### ## ## ## ##### #####(1), ## ##### ##### ## ## ##
#####. ## ##### ## ## ##### ## ##### ## ##### ##
## ##### ## ##### ##### ## ## ##### ## http://www.FreeBSD.org/
doc/en_US.ISO8859-1/books/handbook/mail.html.
```

4.3. ##### # #####

```
##### (1) #####
#####. #####
##### ( #. # #####
##### (#####. ##### -a #####
#####
#####:
```

```
% send-pr --a /var/run/dmesg --a /tmp/errors
```


#####

#####, ##### ## ##### ## ##—
#####.

##, ##### ## ## ##### ## ##### -c # ## ##### -u ##
###(1) ##### ## ##### ##### (## ##### ## ## ##
##) # ##### ##### ## ##### ##

#####. ##
##, ##
(## ## ## ##) ## ##
##. ##### ##
##, #####
#####.

##, ## ## ## ## ##, ##### ## ## ## ##—
##, ##### ##
#####, ##### ##### ## #####
##, # #####
##.

##—

##—

##, ## ## ## ## ##, # ## ##
##. ## ## ## ##
##, #####

##, # ## ## ## ## ## ## ##
#####. ##### ## ## ## ## ## ##—
##, ## ## ## ## ## ## ## ##
##.

##, # ## ## ## ##—
##, ##### ##—
##—
#####.

4.4.

###(1) ## ## ## ## ## ##. ##
##, ##### ## ## ##
##, ##### ## ## ## ## ## ## ##—
##. ## ## ## ## ##,
##.

#####

```
## ##### ## ## #####, ##### ## ## ##### ## SEND-PR., ## #####
## ##### ## #####. ##### ##### ## ## #####
## #####, # ##### ## ## ##### ##### ## ##### ##
##### ##### ## ## ##### #####, ## ## ##
##### ## ##### ## ##### From: # Reply-To: ##### ## #####
#####. ##### ##### ## ##### # ##### ##
##### ## ##### Cc:.
```

```
# #####
```

- *Submitter-Id*: ## #####

#####
- *Originator*: ## ##### gecos ### #####

#####
- *Organization*: #####
#####
- *Confidential*: #### ## ##### no. #####

#####
- *Synopsis*: #####

#####

```
##### # #####, # # ##### # ##### # #####,
##### # # ##### # ##### [patch] # #####; # # #
##### # #####, ##### # ##### # ##### [maintainer update] # #####
##### # ##### # ##### maintainer-update.
```

- [illegible]

#####

- *Priority*: #### ##### low, medium # high, high #### #####
medium ####
#####.
- *Category*: ##### ## ## ##### (##### # /usr/gnats/gnats-
adm/categories):
 - *advocacy*: ##### ## #####. #####
#####.
 - *alpha*: #####.
 - *amd64*: #####64.
 - *bin*: #####.
 - *conf*: #####, #####, ##.
 - *docs*: #####.
 - *gnu*: #####
[##\(1\)](#) # [##\(1\)](#).
 - *i386*: #####386™.
 - *ia64*: #####64.
 - *java*: #####™.
 - *kern*: ##### (# #####
#####) #####.
 - *misc*: #####
####, (#####
#####).
 - *ports*: #####.
 - *powerpc*: #####®.
 - *sparc64*: #####64®.
 - *standards*: #####.
 - *threads*: #####
#####).
 - *www*: #####.

#####

- *Class:* ## #####
 - sw-bug: #####.
 - doc-bug: #####.
 - change-request: #####
#####
 - update: #####
 - maintainer-update: #####.
- *Release:* ## #####. ## #####(1)

#####

#####, ##### ### ##### ## ##### #####:

- *Environment:* ##### #

#####. ##### ##

#####.
- *Description:* ##### #
#####. #####

#####.
- *How-To-Repeat:* ##### #
#####.
- *Fix:* #####
(#

#####). #####
###, ## ###
#####

4.5. #####

```
#####
#####(1)##### s)end. e)dit
```

```
#### ##### ##### ## ##### ##
#####
```

```
or a)bot?. ## ## ##### ##### ##### ##### s ##### # ##### ##
##### ## #####, e ##### ## ##### # ##### #####
# ## ##### # a ##### ## #####. ## ## ##### # ##### #—
#####, ## ##### ## ##### ## #####, ##### # ##### # #####
(#####(1) ## ##### ## ##### # ##### # #####), ## ## #####
## ## ##### # ##### ##### (## #####(1)) ## ##### # #####, #
##### ## ##### # ##### # ##### # ##### # ##### #—
##### # ##### # ##### f ## ##### # ##### # #####(1):
```

```
% send-pr -f ~/my-problem-report
```

```
#### ##### ## ##### #, ##### # # #, # ##### #
##### # # # # #.
```

5.

```
## ## ##### ## ##### #, ## ##### # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
## ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # #
## ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
```

```
## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
(#####) # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
```

- ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #

pr-summary.cgi?query . ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
#: # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
#
- #####, ## ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #
<bug-followup@FreeBSD.org>, ##### # # # # # # # # # # # # # # # # # # # # #

#



####

no ## ##### ## ##### ## #####, ##### ## ----

##, ## ##### ##### ## ##### ## #####, ## ##

#####, ## ##### ##### ##### ## #####.

#####:

Subject: ese PR que
envió en su día

#####:

Subject: Re: ports/12345:
problema de compilación en foo/bar

#####, ##### ## ##### (## ## #####
##, #####
#####.

6. #####

#####. ## ##### ##
#####.

- **## ## ## ##### #####**##### ##### ## ##### #. #####
(## ##### ## ## #####
#####)
- **##### ##### ##### #####**##### ## ##### ##### ## ----
#####.

#####

#####, 2